



# JORNADA HISPÁNICA

EN LA REINA DE LAS PLAYAS OOSTENDE

30

2 DE JUNIO 1984



Hare Majesteit Koningin Fabiola  
Su Majestad la Reina Fabiola

En nuestra época no se puede afirmar que vivimos en Jauja. Se encuentra mucho malestar y poca satisfacción. Los hay que gruñen y la sonrisa en lugar de pan cotidiano se ha hecho un manjar raro. Por lo tanto nos agrada mucho que cada asociación tanto en Holanda como en Bélgica es un núcleo en el que la sonrisa es una tapa de cada momento, en el que conviven la gente local, los españoles y los latino-americanos en el mejor clima de confianza y entendimiento.

España sin duda ha querido acentuar estos lazos amistosos por la implantación de una nueva Casa de España en Amberes. Por su situación central y por su dinamismo ya manifestado será una fuente que pueda regar el terreno donde todas las asociaciones hacen una faena que no es afán. El campo común de estas actividades es la Jornada Hispánica que debe ser el encuentro de la amistad en el que se cristaliza el esfuerzo de todos.

Es con un fuerte abrazo que saludamos a cada participante en Ostende y esperamos que todos encontraréis a los amigos de siempre y de hoy y que disfrutaneis con mucha alegría del programa que hemos querido obsequiaros.

Organizar la Jornada hoy ya no se hace en un santiamén. Pero es con mucha satisfacción que se obra porque se ha podido averiguar que la buena voluntad no es papel mojado.

Por eso se lo agradezco a todos que han colaborado gustosamente a la realización de la fiesta de hoy. En estos tiempos la organización necesita unos hombros fuertes en qué apoyarse. Permitiréis que destaco unas personas que han sido el eje de la composición del programa.

El Señor Don Rafael VALLE, agredado cultural de la Embajada de España siempre ha sido la mano que sin reticencia nos ha ayudado a salvar los numerosos obstáculos que se presentaban.

# JetAir

## VLIEGTUIGREIZEN AAN ONKLOPBARE PRIJZEN

enkele voorbeelden uit de zomerbrochure

### BONUS APEX

ALICANTE 8.090 F      COSTA BRAVA 7.170 F  
COSTA DEL SOL 8.890 F      MALLORCA 7.270 F  
TENERIFE & GRAN CANARIA 12.290 F

### 8 DAGEN PER VLIEGTUIG

- Tenerife / ht. Belroy \*\*\* / ontbijt. . . . . v.a. 18.199 F  
- Mallorca / ht. Kilimanjaro \* / half pens. . . . . v.a. 11.021 F  
- Ibiza / app. Lice \*\* / logement. . . . . v.a. 10.235 F  
- Benidorm / ht. Helios \*\* / vol pens. . . . . v.a. 11.745 F  
- Costa Brava / ht. Festa Brava \*\* / half p. v.a. 10.669 F  
- Costa de las Rias / ht. Rias Altas \*\*\* / log. v.a. 19.170 F  
- Athene / ht. Alkistis \*\* / ontbijt. . . . . v.a. 16.427 F  
- Rhodos / ht. Faliraki Beach \*\*\*\* / half p. v.a. 18.816 F  
- Tunesië / ht. Elyssa \*\* / vol pens. . . . . v.a. 16.591 F  
- Djerba / ht. Der Djerba \*\* / half pens. . . . . v.a. 18.855 F  
- Senegal / Domaines de Nianing \*\*\* / vol p. v.a. 36.344 F



**JETSY  
CLUB**

### EEN ONUITGEGEVEN FORMULE

De leden van de Jetsy - Club kunnen gratis deelnemen aan de talrijke sportmogelijkheden van hun Jetsy - Center.

- COSTA ALMERIA: . . . . . 8 dagen v.a. 12.282 F  
Hotel Playasol . . . . . 15 dagen v.a. 15.043 F  
- BENIDORM: . . . . . 8 dagen v.a. 10.296 F  
Ht. Belroy Palace. . . . . 15 dagen v.a. 12.561 F  
- MALLORCA: . . . . . 8 dagen v.a. 10.255 F  
Ht. Panorámica . . . . . 15 dagen v.a. 12.375 F  
- TENERIFE: . . . . . 8 dagen v.a. 18.198 F  
Ht. Belroy Moreque. . . . . 15 dagen v.a. 23.431 F  
- GRIEKENLAND: . . . . . 8 dagen v.a. 17.844 F  
Hotel Poseidon . . . . . 15 dagen v.a. 22.632 F

### 15 DAGEN PER VLIEGTUIG

- Gran Canaria / app. Buenos Aires \*\* / log. v.a. 19.253 F  
- Costa del Sol / studio Las Dalias \*\* / log. v.a. 13.058 F  
- Benidorm / app. Belroy \*\*\* / log. . . . . v.a. 12.562 F  
- Calpe / app. Agusmarins \*\*\* / log. . . . . v.a. 10.700 F  
- La Manga / app. Eurovoss \*\* / log. . . . . v.a. 11.631 F

### VERRE OOSTEN

begeleide rondreizen en strandvakanties

- Sri Lanka / 15 dagen . . . . . v.a. 39.890 F  
- Noord India & Nepal / 15 d. vol pensioen . v.a. 74.260 F  
- Thailand / 10 dagen . . . . . v.a. 43.800 F

## AUTOCAR EXPRESS

COSTA BLANCA . . . . . v.a. 2.980 F  
COSTA BRAVA . . . . . v.a. 2.790 F  
LOURDES . . . . . v.a. 3.310 F

## MET EIGEN WAGEN

- Calpe / app. La Caletta \*\* / logement . . v.a. 196 F/dag  
- Costa Almeria / app. Olympia \*\* / log. . v.a. 196 F/dag  
- Costa Brava / ht. Festa Brava \*\* / half p. v.a. 445 F/dag

ALLE PRIJZEN BTW EN LUCHTHAVENTAKSEN INBEGREPEN

HAAL DE BROCHURES BIJ UW REISAGENT

# ROYAL TOURS

A. Pieterslaan 15, Oostende, tel. 059/70 77 31

El Señor Eddie VAN HAVERBEKE como antes ha sido la fuerza motriz que ha conseguido la meta difícil de lograr. Los amigos Carmen y Roland DESMET-BERNAD que siempre encontramos dispuestos a ayudarnos con espontaneidad y generosidad. Muchísimas gracias a ellos y, ¿hay que decirlo?, a vosotros, participantes entusiastas, sin los que la XXXa Jornada Hispánica hubiera quedado un árbol desnudo.

• III BIENVENIDOS A TODOS !!!

Josefa Legein-Cabanilles  
Presidenta

## LIBRERIA M. SOMVILLE

- GRAN SURTIDO DE LIBROS ESPAÑÓLES

- LITERITURA HISPANO - AMERICANA

prinsstraat 21

2000 antwerpen

03/232.42.75

# Cette année nous irons à la découverte de l'ARGENTINE

Les Fabuleuses Chutes d'Iguazu  
La Cordillère des Andes  
Los Lagos Argentinos  
Patagonia y Tierra del Fuego  
La Pampa Las Haciendas y Los Gauchos

**TOUS LES JOURS**  
(en Jumbo Boeing 747)



 **AEROLINEAS**  
**ARGENTINAS**

Av. Louise 66 - Bte 2      Tél. 02/513.40.50  
1050      Bruxelles      Télex 64222+

## PROGRAMA

- 11.00 h **Recepción y reunión** de los participantes en el Palacio de Fiestas y de Cultura, Wapenplein, Oostende.
- 11.30 h **Inauguración** por el Sr. Don Julien Goekint, Alcalde de Ostende, de la exposición «**El mundo hispanohablante en carteles turísticos**».  
**Recepción** ofrecida por el Excmo Ayuntamiento de Ostende. Actuación del grupo folklórico de Ostende «**Los Gilles del Mar**».
- 12.30 h **Almuerzo típico regional** en los salones del Palacio de Fiestas.
- 14.30 h **Sesión Académica. Apertura de la XXXa Jornada Hispánica** y discurso de bienvenida por el Sr. Don Herman De Schrijver, Vicepresidente de la Sociedad de Amistad Española «Cervantes» en el teatro del Palacio de Fiestas y Cultura.  
**Alocución** por el Sr. Dr. R. Fernández Luque, Vicepresidente de la «Unión de las Asociaciones Ibéricas e Ibero-Americanas de Bélgica y Holanda».  
Conferencia por el Prof. Dr. Jacques de Bruyne, Catedrático en la Universidad de Gante, Profesor en la Universidad de Amberes y Director del Instituto de Estudios Hispánicos, sobre el tema «**Creación y fantasía en la lengua Española**».  
Conferencia por el Sr. Lic. Don Guy Posson, Director del Instituto Provincial Superior en Amberes, sobre el tema «**Reflexiones de un entrevistador**».
- 16.45 h **Descanso** en el «foyer» del teatro. Durante el descanso habrá ocasión para visitar el puesto de la Librería Somville con una variada colección de libros españoles y latino-americanos.
- 17.15 h **Recital de guitarra** por el Sr. Don José Luis Rodrigo, Catedrático en el Real Conservatorio de Madrid.
- 19.00 h **Visita del Museo Folklórico** de Ostende en el mismo edificio.
- 19.30 h **Recepción** ofrecida por la Cámara de Comercio de España en Bélgica y por la Casa Bernad e Hijos de Amberes.
- 20.00 h **Banquete seguido de baile** en los salones del Palacio de Fiestas.

Jacques DE BRUYNE

Nacido en St.-Niklaas (Bélgica), el 1 de mayo de 1932.  
Casado; una hija.  
Teniente Coronel de reserva de las fuerzas aéreas belgas.

Diplomas universitarios : -doctor en filología románica  
-doctor en derecho  
-licenciado en notariado  
-licenciado en ciencias criminológicas  
-licenciado en derecho marítimo

Funciones : Catedrático de la universidad de Gante  
(literatura y lingüística españolas)  
Profesor de la universidad de Amberes  
(lingüística y literatura españolas)  
Director del "Instituto de Estudios Hispánicos"  
(Enseñanza postuniversitaria) de Amberes.

Publicaciones :

- A. Libros : Atentado a las buenas costumbres  
(en lengua neerlandesa = tema de derecho penal), Bruselas, 1964.  
Aspects de la vie moderne  
(4 volms. = manual de francés para los alumnos de la enseñanza media).  
El antisemitismo en Pío Baroja  
(en lengua neerlandesa), Groningen, 1967.  
La sufijación apreciativa en español  
(en lengua neerlandesa - se prepare una versión española), Amberes, 1976.  
Gramática española  
(en lengua neerlandesa), Amberes, 1979.  
Una segunda edición muy aumentada aparece en la primavera de 1985.



# VALCKE Frères n.v.

SINDS 1783... 200 JAAR BETROUWBARE SERVICE



Dieselmotoren DEUTZ  
Reparaties aan alle motoren  
Scheepsherstellingen  
Dokwerken  
Containerherstellingen en werken aan haveninrichtingen

Konstrukties :  
Mechanische konstrukties - Ketelmakerij - Dieselaggregaten  
Pompgroepen - Dieselinjektie BOSCH - CAV

# VALCKE Frères n.v.

IN BELGIE GEVESTIGD TE :

**OOSTENDE**

H. Baelskaai 3  
Tel. 059 / 70 35 33  
Telex 81426

**ANTWERPEN**

Nassastraat 37  
Tel. 03 / 231 06 90  
Telex 31167

**ZEEBRUGGE**

Tijdokstraat 26  
Tel. 050 / 54 41 79  
Telex 81951

EVENEENS GEVESTIGD TE PARIJS - BOULOGNE S/MER - LORIENT - LA ROCHELLE

## José Luis Rodrigo Bravo

---

Nació en Madrid en 1.942. Comenzó estudios de guitarra con el maestro José María López, ingresando más tarde en el Real Conservatorio de Música de Madrid, donde obtuvo las más altas calificaciones, consiguiendo en 1.961 el Premio Extraordinario Fin de Carrera. En 1.962 y 1.966 obtiene el Primer Premio de Armonía y Contrapunto, respectivamente.

Becado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, ha seguido los cursos internacionales de Santiago de Compostela, bajo la dirección de Andrés Segovia y José Tomás, consiguiendo en 1.964 el primer premio. En 1.968 obtuvo el premio "Margarita Pastor" del concurso celebrado en Orense.

Ha dado diversas giras de conciertos por España, Francia, Portugal, Italia, Austria, Grecia, Méjico, India, Yugoslavia, Rumanía, Líbano, Colombia .... actuando como solista con orquestas como Sinfónica de Viena, Sinfónica de Toulouse, etc.

Actualmente es Catedrático del Real Conservatorio de Madrid. Ha dado cursos internacionales en Méjico, Atenas, Italia, etc. así como de Granada y Santiago de Compostela donde desempeña la cátedra "Andrés Segovia".

PROGRAMMA RECITAL DE GUITARRA

por

José Luis Rodrigo Bravo

I

SONATA . . . . . F. Sor

Allegro

Largo

Minueto

Rondó

SONATINA . . . . . F. Moreno Torroba

Allegretto

Andante

Allegro

II

PRELUDIO Y ESTUDIO . . . . . H. Villalobos

FANDANGUILLO . . . . . J. Turina

RONDEÑA . . . . . R. Sainz de la Maza

CAPRICHIO DIABOLICO . . . . . C. Tedesco  
(Homenaje a Paganini)

INVOCACION Y DANZA . . . . . J. Rodrigo  
(Homenaje a Manuel de Falla)



EL ESPECIALISTA DE LA PERA Y LA  
MANZANA

importación || exportación  
frutas españolas || frutas belgas

**pvba TULPIN**  
torhoutsteenweg 624  
8400 Oostende  
phone 059/70.91.16

telex 81071

## COMITÉ DE PATROCINIO

---

### Su Majestad la Reina Fabiola de Bélgica

- Excmo. Señor Don Fernando OLIVIE, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de España ante el Reino de Bélgica.
- Excmo. Señor Don Gabriel FERRÁN, Embajador Jefe de la Misión de España ante las Comunidades Europeas.
- Excmo. Señor General Don Fernando RODRIGUEZ VENTOSA, Representante Militar Español ante el Comité Militar del OTAN.
- De heer G. GEENS, Voorzitter van de Vlaamse Regering
- De heer L. TINDEMANS, Minister van Buitenlandse Betrekkingen
- De heer K. POMA, Vice-Voorzitter van de Vlaamse Executieve, Gemeenschapsminister van Cultuur
- De heer O. VANNESTE, Gouverneur van de Provincie West-Vlaanderen
- De heer J. GOEKINT, Burgemeester van de Stad Oostende
- De heer R. BONNEL, Volksvertegenwoordiger, Ondervoorzitter Raad van Europa, Eerste Schepen Stad Oostende
- Mevrouw M. TYBERGHIEN-VANDEBUSSCHE, Senator
- De heer M. FRIEDERICHS, Senator
- De heer A. VANDENABEELE, Senator
- De heer A. VAN HAVERBEKE, Senator
- De heer Prof. Dr. H. BRUGMANS, Ererector Europacollege
- De heer Ch. HEILMAN, hr. Consul van Libanon te Oostende
- De heer R. DE CLOEDT, hr. Consul van Guatemala te Oostende
- De heer M. van GELDEREN, hr. Consul van Luxemburg te Oostende
- Monsieur Cl. HAUTECOURT, Vice-Consul hr. d'Espagne en les Provinces du Hainaut et de Namur
- De heer J. ELLEBOUDT, hr. Vice-Consul van Spanje te Oostende

Mevrouw A. LEGEIN-CABANILLES RIPOLL, Voorzitster van de  
 Spaanse Vriendenkring "Cervantes"  
 Mevrouw M. DE BOUCK  
 Mevrouw GEERAERD-VERLENDE  
 Mejuffrouw O. GEERAERD  
 Mevrouw Wwe. R. LEGEIN-TANGHE  
 De heer G. LOOBUYCK  
 De heer Paulyn GERVAIS  
 Mevrouw J. SPECKENS-GEERAERD  
 De heer F. TOLLENBOOM  
 De heer Advokaat en Mevrouw P. vanden BROECKE

## STAD OOSTENDE

### voornaamste feestelijkheden 1984

09 - 10 JUNI	BANDSHOW '84
22 - 24 JUNI	RALLY VETERAN CARS
24 JUNI	DAG DER ZEELIEDEN & ZEEWIJDING
18 - 22 JULI	3e RHYTHM'N JAZZ FESTIVAL
21 & 29 JULI	VUURWERK
11 - 19 AUG.	INTERNATIONALE WATERSPORTWEEK
15 AUG.	VUURWERK
08 SEPT.	NACHT VAN HET PAARD
07 OKT. - 04 NOV	EUROPAPRIJS VOOR SCHILDERKUNST
1985	JAMES ENSORJAAR
	1985

INFORMATIE : DIENST VOOR TOERISME  
 WAPENPLEIN - 8400 OOSTENDE  
 TEL : (059) 70 11 99 en 70 60 17

TENTOONSTELLING :  
DE SPAANSSPREKENDE WERELD IN TOERISTISCHE AFFICHES

EXPOSICIÓN :  
EL MUNDO HISPANOHABLANTE EN CARTELES TURÍSTICOS

GUATEMALA

ECUADOR

VENEZUELA

HONDURAS

SPANJE - ESPAÑA

NICARAGUA

ARGENTINIE - ARGENTINA

PERU

COLUMBIA

URUGUAY

CUBA

PARAGUAY

COSTA RICA

CHILI

COMITÉ DE PATROCINIO

(continuación)

Excmo. Señor Don Manuel LOPEZ LUNA, Embajador Extraordinario y Plenipotenciario de Honduras ante el Reino de Bélgica.

Señor D. Rene DELGADO, Agregado Cultural de la Embajada de Mexico

Mevrouw Herta RIESS



**de spaanse zon op uw bord**

RESTAURANT - TAVERNE "DON ANTONIO"

Nieuwstraat 8, 8000 BRUGGE

Tel. (050)33.80.47. Maandag gesloten

Typisch Spaans interieur - gezellige sfeer

Spaanse specialiteiten : Paëlla - Zarzuela ...

Spaanse dranken - likeuren en brandy's

wijnen - aperitieven .... Sangria ....



## Spanje voor vriendenprijzen!

### Nieuwe voordelen:

1. Heel bijzondere AMIGO tarieven. Voor verblijven van minstens één dag (met minstens één overnachting, van zaterdag op zondag) tot hoogstens 6 maanden. Voor alle bestemmingen.
2. 50% korting op de AMIGO tarieven voor kinderen van 2 tot 12 jaar.
3. 40% korting voor 1 persoon die met de betalende passagier meerreist (behalve Madrid).
4. U bepaalt zelf op welke dag u heen en terug vliegt.
5. U kunt rekenen op perfect comfort, prima service en vaste vertrektijden met de Iberia lijnvluchten.

Heen-terug	AMIGO prijs (1)	Min 40% (2)
Palma de Mallorca	9.050F	5.430F
Barcelona	9.330F	5.600F
Ibiza	9.510F	5.710F
Valencia	9.580F	5.750F
Alicante, Murcia	10.900F	6.540F
Almeria, Cordoba, Granada, Jerez de la Frontera, Malaga, Sevilla	11.270F	6.770F
Madrid	11.270F	geen korting
La Coruña (via Madrid), Oviedo, Vigo (via Madrid)	11.690F	7.020F
Santiago de Compostela • via Madrid • via Barcelona	12.280F 14.620F	7.370F 8.780F
Arrecife, Las Palmas, Tenerife	16.460F	9.880F

(1) van 1.4.84 tot 15.6.84 en van 16.8.84 tot 31.3.85

(2) van 1.4.84 tot 15.6.84 en van 1.10.84 tot 31.3.85, geldig voor 1 persoon in gezelschap van een passagier die het normale AMIGO tarief betaalt.  
Prijzen exkl. taksen (+ 250F + 20F).

Van 16/6/84 tot 15/8/84: AMIGO tarieven hoog seizoen.

Inlichtingen bij uw reisbureau of Iberia • Brussel, tel. boekingen 02/512.16.31, tel. balie 02/513.20.98

• Antwerpen, tel. 03/231.87.80.

**IBERIA**  
LINIAS AEREAS DE ESPAÑA

4th

Vraag ook de Mundicolor brochure aan voor "alles inbegrepen" reizen (vliegtreis + verblijf in hotel of appartement).





Guy POSSON

Nacido el 4 de junio de 1939.

Casado; dos hijos.

Estudios secundarios : Sint-Michielscollege - Brassaat

Estudios superiores : - "regent" - Pius X Instituut Antwerpen 1960

- licenciado en filología románica - Centrale Examencommissie - Bruselas 1968

- Cursos monográficos de doctorado - Malaga 1970-1971.

Colaboraciones : De Standaard der Letteren - Streven - De Nieuwe - Bulletin - BRT (entrevistas con M. Vargas Llosa, Alfredo Bryce Echenique, Manuel Scorza, Juan José Saer, Arturo Azuela, Mario Benedetti, Augusto Roa Bastos, Miguel Barnet, Camilo José Cela, Juan José Armas Marcelo, Rafael Humberto Moreno Duran, Mauricio Wacquez y otros)

Profesor de lenguas románicas desde 1960.

Director adjunto, responsable de la enseñanza superior, en el Instituto Provincial de Comunicaciones aplicadas de Amberes.

ACEITE  
ARROZ  
TURPONES



# Nieuw! Vermenigvuldig uw interesten met maxibons.

Beleg in de nieuwe kasbon van de Kredietbank. De KB-Maxibon. Hij levert u aardig wat interest op. Die interest wordt immers automatisch gekapitaliseerd tijdens de vaste looptijd van 5 jaar en brengt zo op zijn beurt interest op. U kunt al KB-Maxibons kopen vanaf 10.000 frank. Kom eens langs. Wij geven u graag meer uitleg over deze voordelige, zekere en eenvoudige beleggingsvorm.



**KREDIETBANK**

Betere service. Beter verhaal.

Het uitgebreide assortiment is beschikbaar in elk KB-kantoor.

# VICTOR BERNAD è hijos

P.V.B.A.

GROOTHANDEL IN SPAANSE WIJNEN – CONSERVEN EN SPECIALITEITEN  
MAYORISTA DE VINOS ESPAÑOLES – CONSERVAS

**ZIRKSTRAAT, 34 – 2000 ANTWERPEN**

Tel. 03/232.92.13 – Telex 34.040 Bernad. B

ALLEENVERDELERS

AGENTES EXCLUSIVOS

CODORNIU - MASIA BACH  
FEDERICO PATERNINA  
MARQUES DE RISCAL  
MARQUES DE MURRIETA  
BOSCONIA - TONDONIA  
LOPEZ HEREDIA

ALLELLA - JUNILLA CAMPO SECO  
PAZO RIBEIRO

JEREZ-SHERRY:  
VINICOLA HIDALGO

MALAGA VIRGEN

BRANDY CENTENARIO TERRY  
Y TERRY 1900 - TERRY I

CARDINAL MENDOZA

ANIS DE LA ASTURIANA

LICOR 43 - CALISAY

CONSERVAS CUBERA

ACEITA CARBONELL  
ARROZ - SOS

TURRONES « LA JIJONENCA »





SOCIEDAD DE AMISTAD ESPAÑOLA  
« CERVANTES »

OOSTENDE